

Principais Termos e Abreviaturas da Masora Parva da *Biblia Hebraica Stuttgartensia*

Edson de Faria Francisco.
São Bernardo do Campo, abril de 2008.

abreviaturas	termos massoréticos	significado
א"ב	אלפא ביתא, אלף בית	1. o alfabeto hebraico; 2. o Salmo 119.
א ב ג... ו... י	אלף, בית, גימל... וו... יוד	'alef, bêt, guimel,... waw,... yod etc.
א ב ג... ו... י	חד, תרין, תלתה... שתה... עשרה	1, 2, 3,... 6,... 10 etc.
אדכרה	אדכרה	o tetragrama.
אור, אורית	אוריתא, אורייתא	Pentateuco, Torá.
ארמית	ארמית	aramaico bíblico.
אתנח	אתנחתא, אתנח	o acento disjuntivo de cantilação 'atnah.
ביניה	ביניהון	entre eles.
ב מ	בר מן	com a exceção de.
בן אשר	בן אשר	Ben Asher.
בן נפתלי	בן נפתלי	Ben Naftali.
בתר	בתרא	depois, último.
געיא	געיא	o acento secundário <i>ga'ya (meteg)</i> .
דגש	דגשה, דגש	o sinal diacrítico <i>daguesh</i> .
ד"ה	דברי הימים	o livro de Crônicas (1Cr e 2Cr).
זקף	זקף	o acento disjuntivo de cantilação <i>zaqef</i> .
חס	חסירא, חסר	escrita defectiva.
חצי	חצי	meio, metade.
טע	טעמא, טעם	acento de cantilação.
י ש ת	יהושע, שפטים, תלים	os livros de Josué, Juízes e Salmos.
יתיר	יתיר	supérfluo, dispensável.
כות	כותיהון, כותיה	igual a, similar a, semelhante a.
כל	כל	todo, todos, sempre, cada.
כן	כן	assim, dessa maneira, desse modo.
כת	כתוב, כתוב	<i>ktiv</i> .

כת כן	כתיב כן, כתוב כן	escrito assim, escrito dessa maneira.
כתיב	כתיבין, כתובים	Escritos.
ל	לית	<i>hapax legomenon</i> .
ליש, לישנ	לישן, לישנא, לשון	língua, significado, forma, gênero.
לשון קדש	לשון קדש	hebraico bíblico.
מדינ	מדינחאי	massoretas orientais.
מל	מלא	escrita plena.
מלעיל	מלעיל	acento prepositivo (em sílaba paroxítona).
מלרע	מלרע	acento pospositivo (em sílaba oxítona)
מנה	מנהון, מהם	do qual, dos quais, da qual, as quais.
מערב	מערבאי	massoretas ocidentais.
מ'פ	מצעא פסוק	meio de versículo.
מפק	מפיק	o sinal diacrítico <i>mappiq</i> .
מצעא	מצעא	meio.
נביא	נביאין, נביאים	Profetas.
נקוד	נקודות	<i>os puncta extraordinaria</i> .
ס	סדרא, סדרה, סדר	<i>seder</i> .
סביר	סבירין	<i>sevirin</i> .
סימן	סימן	referência bíblica, seqüência mnemônica.
סיפ	סיפרא	livro.
סמוכ	סמוכין	conectado a.
ס'פ	סוף פסוק	final de versículo.
עינ, עינינ	עינין, עינינין	contexto(s), passagem(ns).
פסוק	פסוקין	versículos.
פרש	פרשה	<i>parashá</i> .
פת	פתח	o sinal vocálico <i>pata'</i> .
קדמ	קדמא	antes, primeiro.
ק, קר	קרי	<i>qeré</i> .
קמ	קמץ	o sinal vocálico <i>qamets</i> .
קריא	קריא	a Bíblia Hebraica.
ר'פ	ראש פסוק	início de versículo.

רפי	רפין	o sinal diacrítico <i>rafé</i> .
שלוש ספרים	שלושה ספרים	os livros de Salmos, Jó e Provérbios.
ת ד מ ק	תרי עשר, דברי הימים, משלי, קהלת	os livros dos Doze Profetas, Crônicas (1Cr e 2Cr), Provérbios e Eclesiastes.
תור	תורה	Pentateuco, Torá.
תלים, תהלים	תלים, תהלים	o livro de Salmos.
תלת	תלת	o sinal vocálico <i>segol</i> .
תרי לישנ	תרין לישנין	dois significados.
תרי עשר	תרי עשר	o livro dos Doze Profetas.

Referências Bibliográficas

- FRANCISCO, Edson de F. (2005) *Manual da Bíblia Hebraica: Introdução ao Texto Massorético – Guia Introductório para a Bíblia Hebraica Stuttgartensia*. 2. ed. São Paulo: Vida Nova, p. 119-152.
- GESENIUS, Wilhelm; KAUTZSCH, Emil; COWLEY, Arthur E. (1980) *Gesenius' Hebrew Grammar*. 2. ed. Oxford: Clarendon Press, p. 67.
- JOÜON, Paul; MURAOKA, Takamitsu. (1993) *A Grammar of Biblical Hebrew*. 2 vols. Roma: Pontificium Institutum Biblicum, p. 70-71.
- KELLEY, Page H.; MYNATT, Daniel S.; CRAWFORD, Timothy G. (1998) *The Masorah of Biblia Hebraica Stuttgartensia: Introduction and Annotated Glossary*. Grand Rapids-Cambridge: Eerdmans, p. 71-193.
- RÖMER, Thomas; MACCHI, Jean-Daniel. (1994) *Guide de la Bible Hébraïque. La critique textuelle dans la Biblia Hebraica Stuttgartensia*. Genève: Labor et Fides, p. 14-20.
- SCOTT, William R. (1995) *A Simplified Guide to BHS: Critical Apparatus, Masora, Accents, Unusual Letters & Other Markings*. 3. ed. N. Richland Hills: BIBAL Press, p. 37-51.
- YEIVIN, Israel. (1980) *מבוא למסורה השברנית* (título em inglês: *Introduction to the Tiberian Masorah*). *Masoretic Studies* 5. Missoula: Scholars Press, p. 81-120.

Listas em Edições da Bíblia Hebraica

- “Glossary of Common Terms in the Masorah Parva”. In: SCHENKER, Adrian et alii (eds.). (2004) *תורה נביאים וכתובים - Biblia Hebraica Quinta. Fascicle 18: General Introduction and Megilloth*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft. (edição preparada por Jan de Waard, Piet B. Dirksen, Yohanan A. P. Goldman, Rolf Schäfer e Magne Sæbø), p. XCV-XCVII.
- “Index Siglorum et Abbreviationum Masorae Parvae”. In: ELLIGER, Karl; RUDOLPH, Wilhelm (eds.). (1997) *תורה נביאים וכתובים - Biblia Hebraica Stuttgartensia*. 5. ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, p. LIII-LLVIII.
- “Index Siglorum et Abbreviationum Masorae Parvae”. In: KITTEL, Rudolf; KAHLE, Paul E. (eds.). (1973) *תורה נביאים וכתובים - Biblia Hebraica*. 16. ed. Stuttgart: Württembergische Bibelanstalt, p. XLVIII-LIII.